

# The 5th Basho-an International English Haiku Competition

## 第5回 芭蕉庵国際英語俳句大会

### 受賞結果 result

世界34の国と地域から、1,099句の応募をいただきました。

We received 1,099 haiku(phrases) from 34 countries and regions.

<b>Australia</b>	オーストラリア	<b>Serbia</b>	セルビア
<b>Bangladesh</b>	バングラデシュ人民共和国	<b>South Africa</b>	南アフリカ共和国
<b>Belgium</b>	ベルギー	<b>Switzerland</b>	スイス
<b>Bosnia and Herzegovina</b>	ボスニアヘルツェゴビナ	<b>Thailand</b>	タイ
<b>Bulgaria</b>	ブルガリア	<b>Tunisia</b>	チュニジア
<b>Canada</b>	カナダ	<b>United Kingdom</b>	イギリス
<b>Croatia</b>	クロアチア	<b>USA</b>	アメリカ
<b>Czech Republic</b>	チェコ		
<b>Denmark</b>	デンマーク		
<b>Finland</b>	フィンランド		
<b>France</b>	フランス		
<b>Germany</b>	ドイツ		
<b>Greece</b>	ギリシャ		
<b>Hungary</b>	ハンガリー		
<b>India</b>	インド		
<b>Indonesia</b>	インドネシア		
<b>Ireland</b>	アイルランド		
<b>Italy</b>	イタリア		
<b>Japan</b>	日本		
<b>Montenegro</b>	モンテネグロ		
<b>Netherlands</b>	オランダ		
<b>New Zealand</b>	ニュージーランド		
<b>Pakistan</b>	パキスタン		
<b>Philippines</b>	フィリピン		
<b>Poland</b>	ポーランド		
<b>Romania</b>	ルーマニア		
<b>Russia</b>	ロシア		

たくさんの応募をありがとうございました。



*so easy  
curves the sky  
a rainbow*

Dan Iulian

やすやすと  
空を湾曲させている  
虹よ

Romania



*afternoon bliss -  
the scent of fresh grass  
on his tummy*

Anne Curran

午後の至福!  
新鮮な草の香り  
彼のお腹の上で

New Zealand

*bomb attack  
the pear tree defends  
its last fruit*

Vladislav Hristov

爆撃  
梨の木は守る  
その最後の果実を

Bulgaria

*empty church -  
saints attentively listen  
to the organ*

Ivančan Ivan

人のいない教会  
聖人たちがオルガンに  
聴き入る

Croatia

*summer is smiling  
looking for a place  
in my closet*

Dedic

夏が微笑んで  
居場所を探している  
私のクローゼットの中に

Bosnia and Herzegovina

*so light  
the weight of a tear ...  
gutted houses*

Angiola Inglese

なんて軽い  
涙の重さ...  
中身をえぐられた家々

Italia

*bare tree  
how brave you are  
to trust life*

Kostadinova/Nadejda

裸木よ  
君はなんて勇敢なんだ  
生命を信頼するって

Bulgaria

*1000th origami crane  
the last fold  
unfinished*

pluviokai

千羽目の折鶴  
最後の折り目が  
まだ折り終わらない

Philippines

*heatwave...  
still dreaming of  
a butterfly's breeze*

Znaidi Ali

熱波  
今も夢見ている  
蝶の微風を

Tunisia

*Through a million stars  
A thin slice of light emerges  
The new moon rises*

Tsiousta Vasiliki

100万の星の中  
光のひとひらが現れる  
新月が昇る

Greece

*where are now  
my childhood friends ?  
dried petals in a book*

Derley Marie

今どこに  
幼なじみたちは?  
本に挟まれた乾いた花びら

Belgium



***Bombs falling ...  
a girl looks for her doll  
among the ruins***

爆弾が次々落ちていく  
少女は瓦礫の中に  
人形を探す

Simmonds Keith

France



***heavy shellfire -  
a V of geese  
is swallowed***

激しい砲火  
のみ込まれてゆく  
雁の鉤(かぎ)

Gatalica Goran

Croatia

***Climbing the mountain  
The lone traveler speaks  
With the stones and trees***

山を登りながら  
ひとりぼっちの旅人は  
石や木と語る

Vasile Moldovan

Romania

***The Queen's piper  
dedicated a lullaby  
turned into the autumn field***

女王のバグパイパーは  
子守唄を捧げ  
秋の野へ帰って行きました

Heartstrings

Japan

***grape harvest  
dipping my fingers  
into the twilight***

葡萄の収穫  
黄昏に指を浸すような  
感触

Misso Daniela

Italy

***the longest journey...  
a falling leaf  
returns to dust***

最も長い旅  
落ち葉が  
塵に還る

Rodi Daniela

Finland

***bells in the temple  
vocal harmony  
into a single whole***

いくつかの寺の鐘が  
響きわたり  
ひとつになる

Tanev Minko

Bulgaria

***Spots of colour -  
the journey of light ends  
in a meadow***

日の斑  
光の旅は  
牧草地で終わる

Volker Friebe

Germany

***ice floes  
a part of everyone  
of us submerged***

流氷  
私たちみんなの  
沈んでいる部分

Parashar Vandana

India

***forest stream  
new water stirring  
the ancient moon***

森の小川  
新しい水が揺らす  
太古の月

Taylor Jo Kelly

United Kingdom

***Snow watering plants  
The soft wind like lullaby  
Winter grows the world***

雪が植物に水をやる  
子守唄のような優しい風  
冬は世界を育てる

Sabine

Japan



<i>fireflies</i>	ほうたるや
<i>wondering if he's</i>	運命の人かも知れぬ
<i>the one</i>	
Antoinette Cheung	Canada



<i>in the intervals</i>	お経の
<i>between sutra chants</i>	合間に
<i>a cuckoo!</i>	カッコウ!
Kanchan Chatterjee	India

<i>cherry trees in bloom -</i>	桜が咲いて
<i>forgetting to take</i>	彼は心臓の薬を
<i>his heart pill</i>	飲み忘れる
Dan Iulian	Romania

<i>misty morning</i>	霧の朝
<i>just a board on the boardwalk</i>	欠きては在りしか
<i>noticed now it's gone</i>	木道一枚の板
Free Peter	New Zealand

<i>abandoned house</i>	廃屋
<i>but the apple tree in the yard</i>	でも庭の林檎の木は
<i>in full bloom</i>	花盛り
Savova Vessislava	Bulgaria

<i>spring melt</i>	雪解け水
<i>the moons rise in all</i>	(幾つもの) 月が
<i>the low places</i>	そここの低い場所に入る
Kat Lehmann	USA

<i>road through the village</i>	村を通る道路
<i>a butterfly crosses</i>	蝶が
<i>in front of the car</i>	車の前を横断する
Daniela Lăcrămioara Capotă	Romania

<i>dandelion fluff</i>	蒲公英の絮
<i>far far away</i>	この黒くなった野原を越えて
<i>over this blackened field</i>	ずっと遠くへ
Kostadinova/Nadejda	Bulgaria

<i>autumn moon...</i>	秋の月
<i>the dragonflies teleporting</i>	トンボが庭園灯の間で
<i>between garden lights</i>	テレポーテーション
Sankara Jayanth	India

<i>autumn leaves</i>	紅葉かつ散る
<i>my mom reads a book</i>	母己が
<i>to her mom</i>	母に本を読み聞かせ
Poroshina Maria	Russia

<i>lilac</i>	ライラック
<i>faintly fragrant</i>	星の輝く夜に
<i>in a starry night</i>	かすかな芳香
Okura Tetsuko	Japan